Notes du mont Royal
www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

BARDESANE

LE LIVRE DES LOIS DES PAYS

TEXTE SYRIAQUE

PUBLIÉ

AVEC UN AVERTISSEMENT ET UNE ANALYSE

PAR

FRANÇOIS NAU

PROFESSEUR A L'INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS
ET A L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES

DEUXIÈME TIRAGE

PARIS
LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER
13, RUE JACOB, VIe
1931

LE

LIVRE DES LOIS DES PAYS

BARDESANE

LE LIVRE DES LOIS DES PAYS

TEXTE SYRIAQUE

PUBLIÉ

AVEC UN AVERTISSEMENT ET UNE ANALYSE

PAR

FRANÇOIS NAU

PROFESSEUR A L'INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS
ET A L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES

DEUXIÈME TIRAGE

PARIS
LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER
13, RUE JACOB, VI°
1931

AVERTISSEMENT

Bardesane (154 à 222) est peut-être le plus ancien auteur syriaque, et le présent ouvrage — rédigé par son disciple, comme Platon rédigeait les paroles de Socrate — consacré à la recherche de la cause du mal physique et surtout du mal moral en ce monde, est un plaidoyer en faveur du libre arbitre. L'homme a été créé libre et les astres qui ont pouvoir sur le corps ne peuvent presque rien sur l'âme. Après les preuves tirées de la raison et de l'expérience, Bardesane rappelle que les hommes des divers pays obéissent à leurs diverses lois, plus souvent mauvaises que bonnes, sans que les planètes puissent les en détourner. Cette partie historique, fort intéressante, a donné son nom à l'ouvrage.

A ces divers titres : ancienneté, forme et fonds, tous les professeurs d'araméen mettent ce dialogue entre les mains de leurs élèves, et M. Théodore Nöldeke nous écrivait qu'il l'avait déjà parcouru une douzaine de fois avec ses meilleurs auditeurs[1].

A côté de l'édition avec traduction annoncée sur la couverture, nous éditons donc à part le texte syriaque seul, destiné aux élèves. Pour les guider nous donnons ici une analyse de l'ouvrage :

Bardesane vient, comme d'habitude, s'entretenir avec ses disciples, page 1, lignes 1 à 8 ; ils lui demandent si Dieu ne serait pas la cause du mal moral en ce monde, car, dit Avida qui joue le rôle de contradicteur, Dieu aurait dû créer l'homme pour qu'il ne puisse pas pécher, page 1, lignes 8 à 13.

Bardesane, après avoir donné des conseils sur la manière d'interroger et de répondre, sur le rôle de la foi et de la raison, page 1, ligne 13 à page 4, ligne 1, dit que Dieu ne pouvait pas créer l'homme dans cet état sans en faire un pur instrument, privé de liberté et de mérite, page 4, ligne 1 à page 6, ligne 19.

Avida objecte que les commandements donnés aux hommes sont difficiles et qu'on ne peut les accomplir. Bardesane répond que les commandements qui nous sont imposés sont tous d'ordre moral, comme de ne pas voler, de ne pas mentir, et peuvent donc être accomplis ; ils sont indépendants de la force du corps, page 6, ligne 19 à page 8, ligne 19.

Avida admet que l'on peut éviter le mal, mais croit qu'on n'a pas la force de faire le bien. Bardesane montre qu'il est plus facile de faire le bien que

1. Ich habe mich mit dem Dialog sehr viel beschäftigt, und ihn wohl schon zwölfmal mit vorgeschrittenen Schülern durchgenommen. Lettre du 3 sept. 1899.

d'éviter le mal, parce que le bien est le propre de l'homme ; à l'exception de quelques fous, chacun est heureux quand il fait le bien, page 8, ligne 19 à page 9, ligne 22.

On ne peut pas dire non plus que le mal vient de notre nature, car, s'il venait de la nature humaine en général, tous les hommes agiraient de la même manière, puisqu'ils ont tous cette même nature. Cela a lieu pour le corps, comme nous le voyons chez les animaux, mais n'a pas lieu pour l'âme, car on constate que les hommes sont des êtres libres qui font ce qu'ils veulent dans les choses de l'esprit. Le mal ne vient pas non plus de la nature particulière à chaque homme, puisqu'on voit le même homme passer du bien au mal ou inversement, selon les circonstances, page 9, ligne 22 à page 11, ligne 22. C'est donc en vain que les hommes, qui se laissent guider par leurs passions, veulent charger leur Créateur des péchés qu'ils commettent, page 11, ligne 22 à page 12, ligne 15.

Après cette première partie, surtout philosophique, en vient une seconde dirigée contre les astrologues et leurs adeptes, d'après qui les hommes sont conduits par le décret du destin (c'est-à-dire par l'influence des astres) tantôt vers le mal et tantôt vers le bien. Bardesane expose les diverses manières dont on peut entendre l'influence des astres, et suit une voie moyenne : il admet l'influx des astres sur le corps ; il s'ensuit de là que le destin a aussi quelque influence sur la nature et sur la liberté, mais très indirecte et très faible, car « il faut que ces trois choses : la nature, le destin et la liberté, conservent leur existence propre jusqu'à ce que les révolutions soient terminées (fin du monde) », page 12, ligne 16 à page 18, ligne 8.

Dans tout ce passage, l'influence des planètes est exagérée, mais si l'on tient compte de ce qu'il en a été de même jusqu'au XVIIe siècle, et de ce que Képler lui-même tirait encore des horoscopes suivant toutes les règles de l'art, on trouvera que la thèse de Bardesane est très raisonnable pour son époque. C'est bien ici la partie principale du Dialogue, puisqu'on fait dire à Avida : « Si tu peux encore me montrer que ceux qui pèchent ne le font pas à cause du destin (des astres) et par nécessité, il faudra croire alors que l'homme a son libre arbitre et que, par sa nature, il est porté vers le bien et éloigné du mal, d'où c'est avec justice qu'il sera jugé au dernier jour ». Cette question conduit Bardesane à montrer que les hommes obéissent aux lois de leurs pays et non au destin (des astres). Il passe en revue les lois des Chinois (Sères), des Brahmanes, de l'Inde, des Perses, des Parthes, des Gèles, des Bactriens, des Edesséniens, de Hatra, des Grecs, des Germains, des Bretons, des Parthes, des Amazones, des Chaldéens, des Mèdes, des Hindous, page 18, ligne 9 à page 26, ligne 4, et on ne peut pas dire que ces lois, auxquelles les hommes obéissent, ne sont qu'une forme du destin, page 26, ligne 5 à la fin.

Les élèves, surtout s'ils travaillent seuls, pourront commencer à traduire page 19, ligne 11 à page 29, ligne 10, parce qu'ils pourront s'aider ici d'Eusèbe, *Préparation évangélique*, VI, 10, n°s 11 à 46, dans Migne, P. G. XXI, col. 465 C à 476 D. Ce passage d'Eusèbe a été remanié dans les Récognitions, IX, 19 à 29, P. G., I, 1409 à 1415, et dans les questions 109 à 110 de Césaire, P. G., XXXVIII, 980 à 988.

Un autre fragment, page 10, ligne 5 à page 11, ligne 12, figure encore, avec des additions et des modifications, dans Eusèbe seul, *Ibid.*, 464 B à 465 C.

On trouvera d'ailleurs tous renseignements utiles dans l'in-

troduction et les nombreuses notes de notre travail de 1899, dont M. Geuthner vient de faire un nouveau tirage, annoncé à la quatrième page de la couverture.

Ajoutons seulement que nous avons donné une édition, avec points-voyelles et traduction latine, du *Livre des Lois des pays* dans *Patrologia syriaca,* tome II, Paris, 1907, p. 490 à 658. — M. Lévi della Vida a traduit ce Dialogue en italien, Rome, 1921 (Scrittori Cristiani antichi, n. 3). Le Dialogue a encore été commenté par le même auteur dans *Rivista di Studi filosofici e religiosi*, t. I, 1920, p. 399 à 430, et par F. Haase dans *Texte und Untersuchungen*, 34, 4, Leipzig, 1910. — L'astrologie, qui était une hérésie, nommée quelquefois « l'hérésie des mathématiciens », suffisait à expliquer tout le Dialogue des Lois des pays et tous les passages des *discours poétiques* de saint Ephrem (306-373) contre Bardesane (154-222)[1]. Mais M. C. W. Mitchell, à Londres, 1912, a édité et traduit la réfutation de Mani, Marcion et Bardesane, *écrite en prose* par saint Éphrem, où des spéculations de Manès (240-274) sont attribuées à Bardesane. Il n'est plus question ici d'astrologie, mais on devra avant tout chercher si cet écrit est authentique [2], c'est-à-dire si l'on peut concilier ce récent Ephrem en prose avec l' Ephrem qu'on ne connaissait qu'en vers.

En somme, Bardesane a été et restera poète, philosophe chrétien et astrologue, car, pour ne citer qu'Ephrem : « Il a composé 150 cantiques, il a placé sept êtres (planètes), il a prôné les signes du zodiaque, il a observé l'heure (de la naissance, ou Horoscope), il a enseigné sept (climats, soumis chacun à diverses planètes) et il a laissé cela en héritage à ses disciples[3]. » Son erreur relative à l'influence des planètes sur les corps — erreur qui s'est perpétuée, nous l'avons dit, jusqu'à Képler — en faisait d'ailleurs un hérétique. C'est dans ce sens que Diodore de Tarse († 392) l'a combattu dans un ouvrage en huit livres contre le destin [4]. L'astrologie était alors en grand honneur : Claude Ptolémée, contemporain de Bardesane, nous apprend, dans son Tétrabiblos, que les médecins égyptiens avaient joint l'astrologie à la médecine, de sorte que pour diagnostiquer l'état d'un malade, ils demandaient quel jour et à quelle heure il était né, afin de savoir à quelle planète il était soumis (car chacune des planètes avait son cortège propre de maladies). Cette pratique s'est perpé-

1. Nous avons reproduit et traduit tous ces passages dans *Patr. Syr.* II, Paris, 1907, p. 495 et 497 à 509.
2. Nous l'avons analysé dans le *Journal As.*, janv.-févr. 1913, p. 233-5.
3. *Patr. Syr.*, II, 495 et 499.
4. Cf. Photius, *Cod.* 223.

tuée : les médecins cités par Bar Hébraeus étaient en général « mathématiciens », et le Livre syriaque de médecine, édité par M. W. Budge, Londres, 1913, contient d'abord une traduction de Galien, mais consacre ensuite à l'astrologie près de 200 pages, qui renferment tous les termes techniques employés par Bardesane et qui peuvent donner matière à un excellent commentaire du *Livre des lois des pays*. Si l'ouvrage en prose de saint Éphrem, mentionné plus haut, est bien de lui et s'applique à Bardesane et non à quelques-uns de ses disciples [1] égarés chez les Manichéens, il s'ensuivra que dans des ouvrages perdus, datés peut-être, comme il semble le dire [2], de sa jeunesse, Bardesane avait imaginé les spéculations poético-cosmologiques que l'on croyait être propres aux Manichéens, et que Bardesane doit ainsi être regardé comme l'un des maîtres de Manès. Il ne nous déplairait pas alors de prendre pour titre : « Bardesane *astrologue et gnostique*. »

Dans ZDMG, t. LXIV, 1910, M. Schulthess a voulu montrer que le syriaque du *Livre des Lois des pays* était une traduction d'un texte grec, mais M. Th. Nöldeke a maintenu son point de vue, c'est-à-dire l'antériorité du syriaque, *ibid.* 555 à 560. Nous avons dit aussi *Journal As.*, sept. oct. 1910, p. 216 à 219, pourquoi nous croyons que le texte syriaque est l'original.

Ce petit écrit, que M. Nöldeke a lu si souvent [3], prêtera certainement encore à de nombreuses études et controverses.

F. NAU.

6 décembre 1930.

1. L'école de Bardesane s'est maintenue un certain temps à Édesse, car Jacques d'Édesse († 708) cite encore une controverse entre un Harranien et Vologèse d'Édesse, « homme disert, l'un de ceux de chez Bardesane », qui parlait contre le destin. Cf. Paulin Martin, l'*Hexaméron de Jacques d'Edesse*, p. 75 du tirage à part.

2. Cf. *Livre des Lois des pays*, texte page 12, ligne 22. D'après Eusèbe (265-340) aussi, Bardesane a d'abord été disciple de Valentin, mais l'a ensuite quitté et combattu. Saint Jérôme (342-420) semble encore avoir lu des traductions de plusieurs de ses ouvrages, car, d'après lui : « Bardesane a écrit une infinité (de traités) contre presque tous les hérétiques qui ont pullulé de son temps, ses sectateurs les ont traduits du syriaque en grec; *s'il y a une telle force et un tel éclat dans la traduction, que ne devons-nous pas penser (de son éloquence) dans son propre langage.* » Voir *Patr. Syr.*, II, pages 494 et 496.

3. Le regretté professeur écrivait encore, en 1910, ZDMG, LXIV, 555 : Wenig orientalische Schriften habe ich so oft gelesen wie das « Buch der Gesetze der Länder », eine Schrift, die sich mit Energie und Verstand um die Lösung einer ewigen Grundfrage der Menschheit bemüht.

REPRODUIT PAR LES PROCÉDÉS DOREL
45 RUE DE TOCQUEVILLE — PARIS XVII'

ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ . ܐܡܝܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܟܠܗ . ܐܡܝܢ
ܕܢܝ ܗܘ ܟܝܢ ܕܐܡܪ . ܠܝܬܗ ܟܝܢ ܕܐܠܗ ܡܢ ܐܢܐ
ܡܬܟܝܢ . ܠܗ ܡܢܝ ܐܬܟܝܢ ܠܡܚܠܦܗ . ܡܢܐ ܗܘ ܫܘܬܐ
ܟܝܢ ܐܬܟܝܢ ܐܠܗܐܝܬ ܡܬܟܝܢ . ܠܐ ܡܢ ܟܝܠܗ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܐܬܟܝܢ ܐܢܐ . ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܐܬܟܝܢ ܠܐ 5
ܐܢܐ ܐܚܝܢ . ܡܬܠ ܐܢܐ ܕܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܠܡܗܘ
ܟܬܒ : ܐܡܝܢ ܡܬܟܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܬܟܬܝܢ
ܕܝܢܗܘ . ܕܢܪ ܐܒ . ܕܐ ܐܡܝܢ ܟܬܒܐ ܐܠܗܝܬܐ .
ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܢܫܗ . ܐܢ ܟܝܢ ܠܡܫܝܚ
ܡܬܟܝܢ ܐܬܟܝܢ : ܡܬܟܝܢ ܐܢܬ ܟܝܢ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ 10
ܟܬܒ . ܠܐ ܟܝܢܐܝܬ ܐܡܝܢ ܢܚܝ . ܠܐ ܟܝܢܐܝܬ
ܐܡܝܢ ܡܬܟܝܢ : ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܡܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܢ ܡܢ
ܟܝܢ ܐܠܗ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܡܝܢ . ܡܬܟܝ ܡܢ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܡܪ ܡܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ : ܡܬܠܐ ܐܡܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܐܡܪ . ܡܬܡܝܢ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܗܘ : ܥܠܡ ܠܐ 15
ܐܡܪ ܟܬܒ . ܡܬܠܝܢ ܠܐ ܡܬܪ . ܡܬܟܝܢ
ܡܬܠ ܡܬܟܠܝ ܡܫܝܚܐ . ܡܢܐ ܐܡܪ ܡܬܠܐ ܡܢ
ܡܬܡܬܟ ܐܢܝ ܐܠܗܐ ܟܝܢ . +

علم ماري الله الكلمة الأزلي .

ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܢ . ܡܫܬܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܬܐ ܕܢܬ : ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܢܬ ܐܝܟ
ܕܢ ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ [sic] ܕܡ . ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫ .
ܐܠܐ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ
ܕܡܫ [sic] ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ
ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ . ܐܠܐ ܕܡܫ ܕܡܫ ܕܡܫ

ܒܪܝܫܝܬ. ܠܐ ܐܝܟ ܠܗܘ ܕܡܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܒ ܕܡܪܝܡ ܐܝܬܝܗ ܐܢ ܕܥܒܕ ܐܢ
ܕܝܗ ܐܢ ܕܥܒܕ: ܡܢ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ.
ܗܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܫܡܥ ܠܗܘ ܡܢ ܐܬܬܝܗܘ ܚܕܝܡ.
ܡܥܒܕ ܕܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܚܕܝܡ. ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܕܝܗ ܠܒܪܗ.
ܠܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܩܪܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܬܩܪܝ ܫܡܗ ܠܗܘ ܐܝܟ. ܐܡܪܝܢ ܕܢܬܢ ܡܠܟܐ
ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܢܫܠܡ. ܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝܡ ܡܬܩܪܒ ܒܗ
ܡܬܩܪܒ ܡܠܟܐ ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ
ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ
ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ
ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ
ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ
ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ
ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ. ܡܢ ܕܝܗ ܠܐ ܕܢܬܒ

ܒܪܝܟ ܡܪܝܡ . ܐܡܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ . ܠܡ
ܕܡܪܝܡ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܫܡܝܐ . ܐܦ ܠܡܐ ܕܡܪܝܡ
ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܬܦܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܐ : ܐܠܗ ܗܘܐ ܥܡܟ
ܥܠܡܟ . ܡܠܟ ܕܥܠܡ ܐܬܝܒ ܩܠܝܡ . ܡܠܟ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܫܠܝܡ 5
ܥܡ ܚܝ ܥܡ . ܠܥܠܡ ܡܫܝܚܐ ܩܠܝܡܐ ܡܠܟܐ . ܠܥܠܡ
ܡܪܝܡ . ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ ܡܠܟ . ܡܠܟ ܕܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܠܟ ܫܘܬܦܐ ܕܐܠܗ ܫܪܝܐ ܒܗ ܫܪܝܐ : ܡܢ ܫܠܝܡܐ ܕܐܠܗ
ܡܠܟ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ
ܡܠܟ : ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗ ܡܠܟ ܕܡܪܝܡ ܐܝܟ 10
ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ . ܠܥܠܡ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ . ܡܠܟ
ܕܡܪܝܡ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ . ܡܠܟ ܕܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ [sic] : ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ
ܡܠܟ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ . ܡܠܟ ܕܡܪܝܡ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ
ܡܫܝܚܐ . ܡܠܟ ܕܡܪܝܡ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܝܚ ܠܡܠܟ 15
ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ . ܡܠܟ ܕܡܪܝܡ ܡܫܝܚ ܠܗ ܡܫܝܚ ܡܠܟ .
ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܝܚ . ܡܫܝܚ ܠܗ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ .
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܠܡܠܟ . ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ,ܡ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ . ܒܗ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܡܠܟ . ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܠܡܠܟ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܡܠܟ . ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܠܡ . ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ 20
ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ . ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ
ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ . ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ
ܡܫܝܚ . ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ .
ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ .
ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ . ܡܠܟ 25

ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘ

ܒܥܝܢ . ܘܢܬܡܗܘܢ ܡܛܠ ܕܟܬܝܒܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܐ ܗܘ ܫܡܗ .
ܠܗ ܕܚܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܠܡܢܝ ܕܠܗܘܢ ܢܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܛܠ : ܐܝܟ ܕܠܡ ܕܗܘ ܬܠܝܡܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܢ : ܕܐܝܟ ܕܐܝܢ
ܕܠܠܗ ܕܗܘ ܗܘ : ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܬܬܠܝܡ ܕܢ ܕܐܝܢ
ܒܥܝܢ ܕܢܐ . ÷ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘ ܕܢܬܝܡ ܕܢܬܝܡ .
ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܠܗ ܡܬܬܠܝܡ ܕܐܝܟ . ܠܗ ܕܚܝܢܐ
ܕܐܠܗ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ . ܐܝܟ ܕܐ ܕܗܘ ܬܠܝܡܐ :
ܐܝܟ ܕܐܝܢ ܕܢܕ ܕܐܝܟ ܠܗ . ܐܠܗ ܕܗܘ
ܕܗܘ ܕܗܘ ܕܐܠ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܢܕ ܕܐܝܟ ܕܗܘ
ܬܠܝܡ ܕܢ ܕ ܕ . ܐܝܟ ܕܐ ܕܢ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ
ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ . ܠܗ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ . ܠܗ ܕ
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ . ܠܗ ܕ ܕ ܕ ܕ . ܠܗ ܕ ܕ ܕ ܕ
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ . ܠܗ ܕ ܕ ܕ ܕ . ܠܗ ܕ ܕ ܕ ܕ
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ . ܠܗ ܕ ܕ ܕ ܕ . ܠܗ ܕ ܕ ܕ ܕ
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ . ܠܗ ܕ ܕ ܕ ܕ . ܠܗ ܕ ܕ ܕ ܕ

ܠܡܘܬܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܡܢܟܘܢ. ܕܐܦܠܘ ܒܫܡܝܐ. ܕܐܦ ܕܐܡܪ ܠܗ.
ܕܠܐ ܢܫܬܘܩ ܡܢܟܘܢ ܡܠܬܐ ܕܢܬܠ ܒܗ. ܐܦ ܕܢܫ ܢܫܐ ܕܢܬܠ
ܒܗ: ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܩ ܠܗ. ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܘܩ ܠܗ.
ܒܗܝܡ ܢܦܫܝ ܡܬܚܝܢ. ܕܠܐ ܡܫܬܘܩ ܢܫ ܡܢ ܡܩܕܡ
ܠܡܫܬܘܩ ܠܗܢܘ ܒܗܝܡ ܕܐܝܟ ܕܡܬܚܝܢ ܕܠܐ ܢܫܬܘܩ. ÷
ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ.
ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܝܬܐ ܡܢܝ ܢܦܫ. ÷ ܡܢܕ ܡܫܬܘܩ ܕܢܦܫܝ. ÷ ܕܐܝܟ ܕܡܢ

ܕܢܗ . . . . . .
ܡܠܬܐ . . . . . ܐ . ܬ . ܠ ܐܠܗ ܡܫܟܚܝܢ . ܘܠܐ ܡܫܟܚ
ܡܢܗ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܝܐ . ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ .
ܕܡܫܬܝܢ ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܚܝܐ . ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ . ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ . ܕܐܝܟ ܕܡܫܬܝܐ ܡܝܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ : ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ
ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ
ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ : ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ
ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ
ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ
ܕܚܝܐ : ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ .
ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ : ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ
ܡܝܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ : ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ
ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܝܬܐ ܕܩܡ

ܕܡܫܝܚܐ ÷ ܕܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ : ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ . ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܟ ܕܡ ܕܐܝܟ . ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ . ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܡ ܕܐܝܟ . ܕܡ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܡ ܕܐܝܟ . ܕܡ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܡ

ܡܢܗ ܕ[ܡܫܝ]ܚܐ ܒܗ ܠܡܬܚܡܐ . ܡܢܗ
ܕܝܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ . ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ . ܡܢܗܡܢ ܩܪܝܢ .
ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ . ܕܡܢ ܢܫܡܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܪܝ
5 ܐܝܟ ܠܡܬܚܡܐ ܡܢܗ . ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܡܬܚܡܐ
ܕܠܥܠܡܐ ܩܪܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡ ; ܟܠܗ, ܡܒܪܟ
ܡܪܝ ܫܡܝܐ : ܡܢܪ ܒܗ ܕܡܫܝܚ ܕܒܗ ܩܛܘܠܐ . ܕܐ
ܫܡܥ ܠܡܝ ܡܢ . ܡܬܚܝܡ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚ : ܕܡܠܟ ܒܪܝܟ ܢܫܡܐ ܩܫܝܫܐ ܩܛܝܫܐ .
10 ܕܡܫܝܚ ܠܗ ܫܢܝܡ . ܕܐ ܟܕ ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܩܢܐ
ܡܢ ܕܠܐ ܫܐ ܡܢ ܡܠܟ . ܡܫܝܚ ܕܒܪܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ . ܩܪܝܢ ܡܫܝܚ ÷ ܟܕ ܡܫܝܚ . ܒܪܐ ܡܢ ܕܐܝ
ܡܫܝ . ܡܢܝ ܡܫܝܚ . ܡܠܟ ܕܡܫܝܚ ܕܩܛܠ . ܠܐ
ܢܫܝ ܕܡܫܝܚ ܠܢܥ : ܠܐ ܢܫܝ ܫܡܝ . ܠܐ ܢܫܝܚ
15 ܡܫܝܚ . ܠܐ ܒܪ ܐܢܐ ܠܡ ܡܫܝ, ܕܡܫ
ܡܫܝܚ . ܠܐ ܡܢ : ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܒܪ ܡܫ, ܡܫܝܚ .
ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܠܡܫܝ ܠܡܫܝ ܕܡܫ . ܡܫܝܚ ܕܡܫ
ܡܫܝ . ܡܫܝ ܡܫܝ . ܠܐ ܡܫܝ ܡܫܝ . ܠܐ
ܡܫ ܠܐ ܡܫ ܡܫ . ܠܐ ܡܫ ܡܫ . ܠܐ ܡܫ
20 ܡܫ ܡܫ ܡܫ . ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ
ܡܫ ܡܫ . ܠܐ ܡܫ ܡܫ . ܠܐ ܡܫ ܡܫ ܡܫ
ܡܫ ; ܡܫ ܡܫ ; ܡܫ ܡܫ ; ܡܫ ; ܡܫ
ܡܫ . ܡܫ ; ܡܫ ; ܡܫ . ܡܫ ; ܡܫ
25 ܡܫ . ܡܫ ; ܡܫ ; ܡܫ . ܡܫ

ܡܫܚܐ ܕܡܪܝܐ ܕܥܠܡ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܡܬܩܢܐ ÷ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܬܩܢܐ ܕܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܕܥܠ ܕܥܠ (*. ܕܡܬܩܢܐ ܕܡܢܗ
ܕܡܬܩܢܐ . ܕܡܢ ܕܡܢ ܐܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ :
ܕܐܠܗ ܡܠܟܐ ܒܡܠܟܐ : ܡܠܟ ܠܥܠܡܐ ܕܡܫܠܡ . ܡܠܟ
ܕܡܪ . ܡܠܟ ܕܡܠܟ ܕܡܢ . ܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܢ .
ܡܠܟܐ . ܡܠܟ ܕܡܢ ܕܡܢ ܡܠܟ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ÷ ÷ ÷

ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ
ܒܗܘܢ ܬܠܬܐ ܕܬܫܥܐ : ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܒܥܝܢ ܠܬܪ ܐܝܟ ÷

ܐܝܟ ܐܝܟ . ܡܢܝ ܠ ܡܬܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ . ܐܠܐ ܠ
ܢܥܒ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܠܗ : ܐܝܟܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ÷

ܕܐ ܕܝ ܐܝܟ . ܐܐܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܐ ܐܝܬܝܐ .
ܐܝܟ ܐܝܟ . ܐܝܟ ܕܒܥܝ ܕܐܝܬܝܐ ܐ, . ÷

ܕܐܝܟ ܐܝܟ . ܒܥܝ ܐܝܟ ܐܝܟ : ܐܠ ܐܐܐ
ܐܝܟ ܐܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ : ܐܝܟ
ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ÷
ܕܐ ܕܐ ܕܐ ÷ ÷ ÷

ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܢ ܫܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܡܢ
ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ:
ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܦܠܐ ܕܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܕܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܐܝܟ ܕܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

ܕܢܗܘܘܢ ܒܬܪܗ ܦܥܝܢܐ ܕܬܠܡܝܕܐ : ܡܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ .
ܕܢܗܘܘܢ ܬܪܥܐ ܫܬܝܢܐ ܕܫܠܝܐ : ܡܫܠܝܐ ܕܫܡܝܐ .
ܐܠܗܐ ܡܢ ܚܕ ܕܢܗܘܘܢ ܠܬܪܬܝܢ ܬܪܥܐ ܕܦܥܝܢܐ : ܡܫܒܚܐ
ܕܫܡܝܐ . ܐܢܕܝܢ ܕܝܢ ܕܡܝܢܝܢ ܫܠܝܐ ܕܫܠܝܐ .
ܡܫܒܚܐ ܕܫܠܝܐ . ܡܫܒܚܢܐ ܕܗ : ܕܚܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ . ܡܪ . ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗ ܐܘ ܡܪܝ ܡܪܝ
ܡܪܝ ܡܪܝ . ܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܢܐ ܕܚܠܝܢܢ ܡܪܝ
ܡܫܒܚ : ܐܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܡܠܐ . ܡܡܠܠܐ [sic] ܡܪܝ
ܡܪ ܕܡܪ . ܡܪܝܢ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܕܡܪܝ
ܠܗ . ܡܪܝܢ ܕܡܪ ,ܡܪܝ . ܡܫܝܚܐ ܕܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܡܪܝ ܕܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪ ܡܪܝ ܡܪܝ ܕܡܪ ܡܪܝ
ܡܪܝ . ܡܪ ܕܡܪ ,ܡܪܝ . ܡܪ ܕܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ,ܡܪ . ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ,ܡܪ . ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ,ܡܪ . ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ,ܡܪ . ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ

ܕܝ ܐܢܘܢ ܕܡܫܬܐܝܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܪܕܘܬܐ . ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܐܪܡܝܐ
ܕܐܦ ܒܝܡ ܕܡܢܗܘܢ . ܕܝ ܡܢܘ ܡܠܝ ܩܢܐ ܕܐܪܡܝܐ . ܠܐ
ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ܡܠܟܐ : ܐܠܐ ܐܦ ܡܢܘ ܩܥ ܕܝ
ܕܡܠܟܘܬ . ܐܡܪ ܐܦ ܒܝܬ ܩܢܝܢܐ ܕܝ ܡܢܒ ܠܐ
ܡܠܟܐ . ܐܠܐ ܡܢܢ ܠܡܠܟ ܠܗܘ ܩܢܐ : ܕܐܡܪ
ܕܐܝܟ ܠܗ ܠܐ ܩܢܐ ܠܡܠܟ . ܐܦ ܠܐ ܡܢܢ ܡܢܢ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܡܢܢ ܡܠܟ ܠܗ ܩܢܐ : ܠܡܢܐ ܒܝܬ
ܩܢܝܢܐ ܕܡܫܬܐ . ܐܦܠܐ ܕܐ ܐܢܘ ܠܗ ܡܢܢ
ܡܢܢ ܠܡܠܟ ܠܗ ܐܠܐ ܡܢܢ . ܡܢ ܒܝ ܡܢܬܐ ܕܡܫܬܐ
ܡܫܬܐ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ,ܡܢܢ ,ܐܠܗ ,ܐܠܗ . ܐܠܗ ܐܠܗ
ܡܢܢ : ܡܢܢ ܐܦ ܐܠܗ ܡܢܢ ܡܢ ܡܢ . ܡܢ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܢܢ . ܡܢ ܡܢ ܕܝ ܡܢ . ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܠܗ ܡܢܢ . ܡܢ ܡܢ ܠܗ ܡܢܢ . ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܢܢ ܡܢ ܡܢ . ܡܢ ܡܢ ܕܝ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܕܢܬܝ ܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ : ܐܡܪ ܡܪܝܡܐ
ܠܐܒܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܦܐ ܘܬܠ ܐܠܦܐ ,ܕܝ ܐܠܗ
ܒܪܝܬ ܫܡܝܐ . ܕܒܪ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܕܐܝܬ . ܐܠܗ
ܒܪܝܬ ܫܡܝܐ . ܐܪܥܐ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܕܐܝܬ ܐܠܗ
ܒܪܝܬ ܐܢܬ . ܐܦ ܐܢܬ ܕܐܝܬ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܒܪ ܫܡܝܐ ܕܐܠܗ ܐܡܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ
ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ
ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ ܐܠܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܬ ܐܠܗ . ܐܢܬ

ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܪܝܐ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ . ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܥܠ ܥܠܡܐ . ܕܐܝܬܝܗ

ܕܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܐ

ܠܡܥܒܕ ܕܥܒܕܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܡܬܟܠܡܝܢ
ܒܗܘܢ ܕܡܬܟܠܡܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ
ܕܡܨܪܝܢ . ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܕܡܬܩܪܝ ܒܫܡܗ ܕܡܠܟܐ .
ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ . ܐܠܐ
ܒܥܝܢ ܕܡܬܩܪܒ ܠܘܬ ܠܗ . ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܒ
ܠܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ . ܐܘ ܐܬܐ ܐܘ ܐܬܐ ܐܘ
ܐܝܬܝ ܬܡܢܐ ,ܐܘ ܕܩܪܝ : ܐܘ ܕܢܬ ܡܢ ܕܡܬܩܪܒ
ܐܘ ܕܡܢܐ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ : ܐܠܐ ܐܢܕ ܐܘ ܕܐܠ : ܐܘ
ܐܝܟ ܕܐܩܝ . ܐܘ ܕܡܫܬܡܥ ܐܘ ܕܡܬܪܝܡ . ܐܘ ܐܝܟ ܐܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܝ . ܡܢ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ : ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ
ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ : ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ
ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ . ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܕܡܢ ܕܡܬܝ

ܕܝܢܐ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܥܡܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܥܠ ܟܠ ܕܒܪܝܬ ܡܢ ܠܐܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܘܬ

ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܒܐ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ . ܠܚܡܐ
ܕܝܘܡܢܢ ܠܚܡ ܣܦܩܢܢ ܠܝܘܡ ܝܘܡܐ . ܘܫܒܩ
ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦܩܢ ܠܚܝܒܝܢ . ܘܠܐ
ܬܥܠܝܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢ ܐܠܐ ܦܨܝܢ ܡܢ ܒܝܫܐ .
ܠܡܪܝܡ ܠܗ . ܡܛܠ ܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܫܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܥܠܡܝܐ . ܐܡܝܢ ܘܫܠܡ ܠܟ
ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ . ܐܝܟ ܕܐܬܝܬ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܠܡܫܠܡ ܠܥܠܡ

ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܚܙܐ ܠܗ ܐܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܒܟܠ ܕܒܗܘܢ ܐܝܬ ܪܘܚܐ ܘܢܫܡܐ ܕܚܝܐ ܒܪܝܬ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܚܙܐ ܠܗ ܐܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܒܟܠ ܕܒܗܘܢ ܐܝܬ ܪܘܚܐ ܘܢܫܡܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܕܒܪܝ ܡܢ

ܡܬܝܡܝܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ: ܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܝܡܝܢ ܡܫܝܚܝܢ: ܡܢܐܝܐ ܕܝܠܝܢ ܡܬܝܡܝܢ.
ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܝ ܡܢ ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܫܘܡܝܐ
ܠܐ ܫܡܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܠ ܕܝ ܐܝܟ ܡܢܐ ܡܢ ܕܐ
ܡܫܝܚ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܠܗ ܕܝ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܫܝܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ

ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܢܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܝܐ ܘܠܡܬܚܢܝܢ ܠܗ ܕܢܫܬܘܢ ܠܗ ܘܠܡܫܬܘܝܢ ܠܗ ܕܢܫܬܘܢ ܠܗ ܕܢܫܬܘܢ ܠܗ ܕܢܫܬܘ

ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܒܪܗ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ . ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܩܢܝܬܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܪܫܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܥܠܡ ܥܠܡܝܐ . ܐܡܝܢ ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܪܫܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܥܠܡ ܥܠܡܝܐ : ܐܡܝܢ ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܪܫܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܥܠܡ ܥܠܡܝܐ .

ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܐ . ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ . ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܒܗ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܐ . ܕܒܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܘܫܘܠܛܢܗ ܒܟܠ ܕܪܐ ܘܕܪܐ . ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܘܫܘܠܛܢܗ ܒܟܠ ܕܪܐ ܘܕܪܐ : ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܘܫܘܠܛܢܗ ܒܟܠ ܕܪܐ ܘܕܪܐ .

ܕܢܬܢ ܠܗ ܫܡܫܐ : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ : ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ . ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ .
ܐܡܪ ܠܗ : ܐܢܐ ,ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ . ܐܢܐ ܗܘܝܬ
ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܐ . ܠܡ ܐܡܪ ܠܗ : ܐܢܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ : ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ : ܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܐ ܠܝܬ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܫܒܘܩ ܠܟ . ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ
ܕܢܬܢ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܢܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ [sic] . ܐܦ ܐܢܬ ܐܦ ܢܫܬܘܩ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܕܢܬܢ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ . ܠܡ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܦ ܢܬܢ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ . ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ
ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ . ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܐܪܥܐ . ܐܦ ,ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܐܢܬ ܐܡܪܬ ܠܝ ܕܢܬܢ
ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ . ܠܡ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܢܬ
ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ . ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܐܪܥܐ . ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ . ܐܢܬ ܗܘܝܬ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܪܥܐ . ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ
ܕܐܢܬ ܐܡܪܬ ܠܝ ܕܢܬܢ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ .

ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܠܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܟܚܘܗܝ ܐܠܐ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܗ ܕܩܕܝܫܐ .
ܘܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܒܗ ܡܕܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ .
ܘܠܐ ܢܬܟܠܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ .

ܒܪܝܟ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ . ܒܪܝܟ ܗܘ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ : ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ .

ܒܪܝܟ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ
ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ
ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ
ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ .
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ
ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ
ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ
ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ .
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ
ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ
ܕܝܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܒܪܝܐ ܕܝܠܝ ܗܘܐ
ܡܫܝܚܐ : ܗܟܝܠ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ .

ܐܝܟܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܡܠܟܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ